

Dziennik Urzędowy C 316

Unii Europejskiej



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 55

19 października 2012

<u>Powiadomienie nr</u>	Spis treści	Strona
II <i>Komunikaty</i>		
KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ		
Komisja Europejska		
2012/C 316/01	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń ⁽¹⁾	1
IV <i>Informacje</i>		
INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ		
Komisja Europejska		
2012/C 316/02	Kursy walutowe euro	4
2012/C 316/03	Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących wydana na posiedzeniu w dniu 12 marca 2012 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie COMP/39.793 – EPH i inni – Sprawozdawca: Szwecja	5
2012/C 316/04	Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające – COMP/39.793 – EPH i inni.....	6
2012/C 316/05	Streszczenie decyzji Komisji z dnia 28 marca 2012 r. dotyczącej procedury stosowania art. 23 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 w sprawie wprowadzenia w życie reguł konkurencji ustanowionych w art. 81 i 82 Traktatu (Sprawa COMP/39.793 – EPH i inni) (<i>notyfikowana jako dokument nr C(2012) 1999 final</i>)	8

PL
**Cena:
3 EUR**

⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG, z wyjątkiem działań wchodzących w zakres załącznika I do Traktatu

II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE

Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń

(Tekst mający znaczenie dla EOG, z wyjątkiem działań wchodzących w zakres załącznika I do Traktatu)

(2012/C 316/01)

Data przyjęcia decyzji	24.7.2012	
Numer środka pomocy państwa	SA.33969 (11/N)	
Państwo członkowskie	Węgry	
Region	—	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Nem termelő beruházások erdőterületen – erdőszerkezet átalakítása – EMVA (1698/2005/EK 49. cikk) tarvágást követő szerkezetátalakítás fafajcserével célprogram	
Podstawa prawna	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból az erdőszerkezet átalakításához nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 139/2009. (X. 22.) FVM rendelet	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Leśnictwo, Ochrona środowiska, Rozwój obszarów wiejskich (AGRI)	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 8 378 HUF (w mln) Budżet roczny: 4 189 HUF (w mln)	
Intensywność pomocy	100 %	
Czas trwania	Do 31.12.2013	
Sektory gospodarki	Leśnictwo i pozyskiwanie drewna	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Vidékfejlesztési Minisztérium Budapest Kossuth Lajos tér 11. 1055 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data przyjęcia decyzji	10.8.2012	
Numer środka pomocy państwa	SA.34707 (12/N)	
Państwo członkowskie	Republika Czeska	
Region	Zlínský	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití	
Podstawa prawna	1) Závazná pravidla pro poskytování finančních příspěvků na hospodaření v lesích na území Zlínského kraje a způsob kontroly jejich využití 2) Zákon č. 129/2000 Sb., o krajích, ve znění pozdějších předpisů 3) Zákon č. 289/1995 Sb., o lesích a o změně a doplnění některých zákonů (lesní zákon)	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Leśnictwo	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 175 CZK (w mln) Budżet roczny: 25 CZK (w mln)	
Intensywność pomocy	100 %	
Czas trwania	1.1.2013–31.12.2019	
Sektory gospodarki	Leśnictwo i pozyskiwanie drewna	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Zlínský kraj třída Tomáše Bati 21 761 90 Zlín ČESKÁ REPUBLIKA	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:
<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Data przyjęcia decyzji	17.9.2012	
Numer środka pomocy państwa	SA.35189 (12/N)	
Państwo członkowskie	Dania	
Region	—	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Tilskud til privat skovrejsning	
Podstawa prawna	Skovloven. Lovbekendtgørelse nr. 1044 af 20. oktober 2008 med senere ændringer. Bekendtgørelse nr. 423 af 8. maj 2012 om tilskud til privat skovrejsning. Det Nationale skovprogram	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Ochrona środowiska, Rozwój obszarów wiejskich (AGRI)	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 120 DKK (w mln) Budżet roczny: 60 DKK (w mln)	
Intensywność pomocy	100 %	
Czas trwania	1.11.2012–31.12.2013	
Sektory gospodarki	Gospodarka leśna i pozostała działalność leśna, z wyłączeniem pozyskiwania produktów leśnych	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Naturstyrelsen Haraldsgade 53 2300 København Ø DANMARK	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJA EUROPEJSKA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

18 października 2012 r.

(2012/C 316/02)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3118	AUD	Dolar australijski	1,2632
JPY	Jen	104,01	CAD	Dolar kanadyjski	1,2843
DKK	Korona duńska	7,4593	HKD	Dolar Hongkongu	10,1671
GBP	Funt szterling	0,81190	NZD	Dolar nowozelandzki	1,5983
SEK	Korona szwedzka	8,5843	SGD	Dolar singapurski	1,5972
CHF	Frank szwajcarski	1,2094	KRW	Won	1 448,93
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	11,3305
NOK	Korona norweska	7,3770	CNY	Yuan renminbi	8,2006
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,5430
CZK	Korona czeska	24,756	IDR	Rupia indonezyjska	12 599,42
HUF	Forint węgierski	277,19	MYR	Ringgit malezyjski	3,9843
LTL	Lit litewski	3,4528	PHP	Peso filipińskie	54,078
LVL	Łat łotewski	0,6961	RUB	Rubel rosyjski	40,3022
PLN	Złoty polski	4,1027	THB	Bat tajlandzki	40,207
RON	Lej rumuński	4,5803	BRL	Real	2,6631
TRY	Lir turecki	2,3570	MXN	Peso meksykańskie	16,7891
			INR	Rupia indyjska	70,0470

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Opinia Komitetu Doradczego ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących
wydana na posiedzeniu w dniu 12 marca 2012 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie
COMP/39.793 – EPH i inni**

Sprawozdawca: Szwecja

(2012/C 316/03)

1. Komitet Doradczy zgadza się z zakwalifikowaniem przez Komisję dwóch incydentów związanych z przetwarzaniem wiadomości e-mail jako odmowy poddania się kontroli zgodnie z art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1/2003.
 2. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że naruszenie art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1/2003, tj. odmowę poddania się kontroli, popełniono nieumyślnie w odniesieniu do odblokowania konta e-mail i umyślnie w odniesieniu do przekierowania przychodzących wiadomości e-mail.
 3. Komitet Doradczy zgadza się z oceną Komisji, że oba incydenty związane z przetwarzaniem wiadomości e-mail stanowią jedno naruszenie.
 4. Komitet Doradczy zgadza się z Komisją, że za naruszenie odpowiedzialne są Energetický a průmyslový holding a.s. oraz EP Investment Advisors, s.r.o.
 5. Komitet Doradczy zgadza się z czynnikami uwzględnionymi podczas obliczania poziomu grzywny dla przedsiębiorstw Energetický a průmyslový holding a.s. oraz EP Investment Advisors, s.r.o. zgodnie z art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1/2003.
 6. Komitet Doradczy zgadza się z faktycznym poziomem grzywny proponowanym przez Komisję.
 7. Komitet Doradczy zaleca publikację swojej opinii w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.
-

Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające ⁽¹⁾**COMP/39.793 – EPH i inni**

(2012/C 316/04)

I. PRZEBIEG PROCEDURY

- (1) W dniach 24–26 listopada 2009 r. Komisja przeprowadziła kontrolę na podstawie art. 20 rozporządzenia (WE) nr 1/2003 ⁽²⁾ na terenie przedsiębiorstw J&T Investment Advisors, s.r.o (zwanego dalej „J&T IA”) ⁽³⁾ i Energetický a průmyslový holding, a.s. (zwanego dalej „EPH”) ⁽⁴⁾.
- (2) W dniu 17 maja 2010 r. Komisja wszczęła postępowanie na podstawie art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1/2003 przeciwko J&T IA i EPH (zwanym dalej „stronami”), dotyczące rzekomej odmowy poddania się kontroli ⁽⁵⁾.

II. WSTĘPNA PROCEDURA PISEMNA I USTNA

- (3) W dniu 17 grudnia 2010 r. Komisja przyjęła „pismenne zgłoszenie zastrzeżeń” wobec J&T IA i EPH dotyczące rzekomego naruszenia przepisów, o którym mowa w art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1/2003. Zastrzeżenia dotyczyły trzech incydentów, które miały miejsce w czasie kontroli.
- (4) Strony otrzymały dostęp do akt Komisji w dniu 6 stycznia 2011 r. Strony nie przedstawiły mi żadnego wniosku w odniesieniu do dostępu do akt, a zatem stwierdzam, że w tym zakresie nie wystąpiły problemy.
- (5) Strony zgłosiły pismenne uwagi do „zgłoszenia zastrzeżeń” w dniu 17 lutego 2011 r. w terminie ustalonym przez Komisję. W swoich pismennych uwagach strony zwróciły się o możliwość złożenia ustnych wyjaśnień na spotkaniu wyjaśniającym, które odbyło się w dniu 25 marca 2011 r.
- (6) W piśmie, w którym strony zostały zaproszone na spotkanie wyjaśniające, zawarłem prośby o wyjaśnienia dotyczące jednego z trzech incydentów, do których doszło w czasie kontroli i o których wspomniano w „zgłoszeniu zastrzeżeń” ⁽⁶⁾. Strony zostały poproszone o odpowiedź na te pytania podczas składania ustnych wyjaśnień na spotkaniu wyjaśniającym, co doprowadziło podczas tegoż spotkania do owocnej dyskusji na temat wspomnianego incydentu.

III. DRUGA PROCEDURA PISEMNA I USTNA

- (7) Po spotkaniu wyjaśniającym strony zostały poinformowane przez Dyрекcyję Generalną ds. Konkurencji w czasie spotkania na temat stanu prac, że Komisja nie będzie dalej analizowała incydentu, o którym wspomniano w pkt 6 powyżej.
- (8) Ponadto w dniu 15 lipca 2011 r. Komisja skierowała do EPIA i EPH uzupełniające pismenne zgłoszenie zastrzeżeń, zmieniając kwalifikację rzekomego naruszenia przepisów w przypadku innego z trzech incydentów z celowego na celowe lub będące co najmniej wynikiem zaniedbania.
- (9) Stronom udzielono dostępu do akt w dniu 1 sierpnia 2011 r. Przedłożyły one uwagi na piśmie do uzupełniającego pismennego zgłoszenia zastrzeżeń w terminie ustalonym przez Komisję. Strony zwróciły się o możliwość złożenia ustnych wyjaśnień na drugim spotkaniu wyjaśniającym, które odbyło się w dniu 13 października 2011 r.

IV. PROJEKT DECYZJI KOMISJI

- (10) Zgodnie z art. 16 zakresu uprawnień sprawdziłem, czy projekt decyzji dotyczy jedynie zastrzeżeń, co do których strony miały możliwość przedstawienia swoich stanowisk, i stwierdziłem, że tak właśnie było.

⁽¹⁾ Na podstawie art. 16 i 17 decyzji Przewodniczącego Komisji Europejskiej 2011/695/UE z dnia 13 października 2011 r. w sprawie funkcji i zakresu uprawnień urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji (Dz.U. L 275 z 20.10.2011, s. 29) („zakres uprawnień”).

⁽²⁾ Rozporządzenie Rady (WE) nr 1/2003 z dnia 16 grudnia 2002 r. w sprawie wprowadzenia w życie reguł konkurencji ustanowionych w art. 81 i 82 Traktatu (Dz.U. L 1 z 4.1.2003, s. 1).

⁽³⁾ W trakcie postępowania nazwę J&T IA zmieniono na EP Investment Advisors („EPIA”). W dniu 18 marca 2011 r. na wniosek stron nazwę sprawy zmieniono z „J&T i inni” na „EPH i inni”.

⁽⁴⁾ J&T IA było jednostką zależną należącą w pełni do EPH.

⁽⁵⁾ Zob. komunikat prasowy Komisji IP/10/627.

⁽⁶⁾ Zgodnie z mającym wówczas zastosowanie art. 11 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień funkcjonariuszy ds. przesłuchań w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji (Dz.U. L 162 z 19.6.2001, s. 21), obecnie art. 11 ust. 1 zakresu uprawnień.

V. UWAGI KOŃCOWE

(11) Stwierdzam, że strony miały w tej sprawie możliwość skutecznego skorzystania ze swoich praw procesowych.

Bruksela dnia 13 marca 2012 r.

Wouter WILS

Streszczenie decyzji Komisji

z dnia 28 marca 2012 r.

dotyczącej procedury stosowania art. 23 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 w sprawie wprowadzenia w życie reguł konkurencji ustanowionych w art. 81 i 82 Traktatu**(Sprawa COMP/39.793 – EPH i inni)***(notyfikowana jako dokument nr C(2012) 1999 final)***(Jedynie tekst w języku angielskim jest autentyczny)**

(2012/C 316/05)

W dniu 28 marca 2012 r. Komisja przyjęła decyzję dotyczącą procedury stosowania art. 23 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 w sprawie wprowadzenia w życie reguł konkurencji ustanowionych w art. 81 i 82 Traktatu⁽¹⁾. Zgodnie z przepisami art. 30 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003⁽²⁾ Komisja podaje niniejszym do wiadomości nazwy stron oraz zasadniczą treść decyzji, wraz z informacjami na temat wszelkich nałożonych kar, uwzględniając jednak uzasadnione prawo przedsiębiorstw do ochrony ich tajemnicy handlowej.

1. WSTĘP

(1) Przedmiotowa decyzja skierowana jest do przedsiębiorstwa Energetický a průmyslový holding („EPH”) oraz spółki zależnej EP Investment Advisors („EPIA”) stanowiącej w całości jego własność. Nakłada ona na nie grzywnę za odmowę poddania się kontroli, co stanowi naruszenie w rozumieniu art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003. Odmowa miała postać niezablokowania konta e-mail oraz przekierowania przychodzących wiadomości e-mail, co nastąpiło podczas kontroli przeprowadzanej we wspólnej siedzibie EPH i EPIA.

2. PROCEDURA

(2) Dnia 17 maja 2010 r. Komisja podjęła decyzję o wszczęciu postępowania przeciwko J&T IA (obecnie EPIA⁽³⁾) oraz EPH w celu przyjęcia decyzji nakładającej karę za domniemane naruszenie w rozumieniu art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003.

(3) Dnia 17 grudnia 2010 r. Komisja przyjęła pisemne zgłoszenie zastrzeżeń wobec EPIA i EPH dotyczące domniemanego naruszenia w rozumieniu art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003. Zostało ono doręczone stronom w dniu 22 grudnia 2010 r. Strony przekazały swoje odpowiedzi dnia 17 lutego 2011 r. W dniu 25 marca 2011 r. odbyło się złożenie ustnych wyjaśnień na spotkaniu wyjaśniającym.

(4) Dnia 15 lipca 2011 r. Komisja przyjęła dodatkowe pisemne zgłoszenie zastrzeżeń zawierające dodatkowe okoliczności faktyczne i prawne dotyczące jednego z domniemanych naruszeń w rozumieniu art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003. Zostało ono doręczone stronom w dniu 19 lipca 2011 r. Strony przekazały swoje odpowiedzi dnia 12 września 2011 r. W dniu 13 października 2011 r. odbyło się złożenie ustnych wyjaśnień na spotkaniu wyjaśniającym.

(5) W dniu 12 marca 2011 r. przeprowadzono konsultacje z Komitetem Doradczym ds. Praktyk Ograniczających Konkurencję i Pozycji Dominujących co do istnienia naruszenia oraz co do proponowanej kwoty grzywny. Komitet Doradczy jednomyślnie pozytywnie zaopiniował projekt decyzji, w tym zaproponowaną grzywnę.

(6) Urzędnik przeprowadzający spotkanie wyjaśniające przedstawił swoje sprawozdanie końcowe w dniu 13 marca 2012 r. W sprawozdaniu stwierdzono, że prawo stron do złożenia wyjaśnień zostało uwzględnione.

3. FAKTY

(7) Decyzja dotyczy dwóch incydentów związanych z przetwarzaniem wiadomości e-mail, które miały miejsce podczas kontroli przeprowadzonej w dniach 24–26 listopada 2009 r.: i) niezablokowania konta e-mail oraz ii) przekierowania przychodzących wiadomości e-mail.

Niezablokowanie konta e-mail

(8) Dnia 24 listopada 2009 r., po przekazaniu decyzji w sprawie kontroli, kontrolerzy Komisji zwrócili się o zablokowanie do odwołania kont e-mail kluczowych osób. Uczyniono to, ustalając nowe hasło, znane jedynie kontrolerom Komisji. Jest to standardowa procedura stosowana na początku kontroli, mająca na celu zapewnienie

⁽¹⁾ Ze skutkiem od dnia 1 grudnia 2009 r. art. 81 i 82 Traktatu WE stały się odpowiednio art. 101 i 102 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej („TFUE”). W obu przypadkach treść postanowień jest zasadniczo identyczna. Do celów decyzji odniesienia do art. 101 i 102 TFUE należy rozumieć, we właściwych przypadkach, jako odniesienia odpowiednio do art. 81 i 82 Traktatu WE.

⁽²⁾ Dz.U. L 1 z 4.1.2003, s. 1.

⁽³⁾ Dnia 10 listopada 2010 r. zmieniono nazwę „J&T IA” na „EPIA”. Nie pociągnęło to za sobą żadnych zmian w strukturze ani organizacji przedsiębiorstwa. Niniejszy tekst dotyczy przedsiębiorstwa EPIA również w odniesieniu do okresu, kiedy jego nazwa brzmiała „J&T IA”.

kontrolerom wyłącznego dostępu do zawartości kont e-mail oraz uniemożliwienie jakichkolwiek modyfikacji tych kont w trakcie ich przeszukiwania. Drugiego dnia kontroli kontrolerzy Komisji stwierdzili, że pierwszego dnia zmieniono hasło do jednego z kont, aby umożliwić jego właścicielowi dostęp do konta.

Przekierowanie przychodzących wiadomości e-mail

- (9) Trzeciego dnia kontroli kontrolerzy Komisji stwierdzili, że drugiego dnia kontroli jeden z pracowników poprosił dział IT o przekierowanie wszystkich przychodzących wiadomości e-mail z kont kilku kluczowych osób na serwer. Przedsiębiorstwo przyznało, że instrukcje te zostały wykonane w przypadku co najmniej jednego konta. W rezultacie przychodzące wiadomości e-mail nie były widoczne w przedmiotowych skrzynkach odbiorczych i nie mogły zostać przeszukane przez kontrolerów.

4. OCENA PRAWNA

- (10) Po pierwsze, w decyzji odnotowuje się, że zarówno orzecznictwo w sprawach *Orkem*⁽¹⁾ i *Société Générale*⁽²⁾, jak i praktyka decyzyjna Komisji⁽³⁾ potwierdzają, że pełne poddanie się kontroli obejmuje obowiązek aktywnej współpracy z Komisją pod każdym względem. Obejmuje to blokowanie na wniosek kontrolerów kont e-mail przedsiębiorstwa przez zmianę haseł i ustalenie nowych haseł, znanych wyłącznie kontrolerom. Aby zapewniona była integralność zawartości skrzynki poczty elektronicznej, inspektorzy muszą mieć zagwarantowany wyłączny dostęp do konta aż do chwili, gdy wyraźnie zezwolą na jego odblokowanie.
- (11) Po drugie, w decyzji odnotowuje się, że poddanie się kontroli wymaga, aby kontrolerzy Komisji mieli dostęp do wszystkich wiadomości e-mail na danym koncie, w tym wiadomości przychodzących na konto w trakcie całej procedury kontroli, aż do jej zakończenia.
- (12) Po trzecie, w decyzji stwierdza się, że odblokowanie konta e-mail było działaniem nieumyślnym, natomiast przekierowania przychodzących wiadomości e-mail dokonano umyślnie.
- (13) Po czwarte, w decyzji stwierdza się, że mimo iż każdy z dwóch incydentów sam w sobie mógłby stanowić naruszenie w rozumieniu art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1/2003, jednak z uwagi na ich wspólne elementy rozpatrywanie ich osobno nie byłoby właściwe. W związku

z tym stwierdza się, że EPIA i EPH popełniły jedno ogólne naruszenie w rozumieniu art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1/2003.

- (14) Po piąte, jako że EPH sprawuje kontrolę nad EPIA jako jego całkowity właściciel w ramach wspólnej struktury zarządczej oraz z uwagi na fakt, że w incydenty zaangażowane były osoby reprezentujące podczas kontroli oba podmioty i dotyczyły one kont e-mail należących do osób zatrudnionych w obu podmiotach, w decyzji stwierdza się, że EPIA i EPH powinny solidarnie odpowiadać za popełnienie naruszenia.

5. GRZYWNY

- (15) W związku z ustaleniem zaistnienia naruszenia, o którym mowa w art. 23 ust. 1 lit. c) rozporządzenia (WE) nr 1/2003, Komisja może nałożyć na przedsiębiorstwa grzywny w wysokości nieprzekraczającej 1 % ich obrotu.
- (16) Przy ustalaniu wysokości grzywny w decyzji uwzględnia się zarówno ciężar, jak i czas trwania naruszenia, zgodnie z art. 23 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1/2003.
- (17) W odniesieniu do ciężaru naruszenia w decyzji odnotowuje się, że charakter naruszenia jest poważny. W szczególności podkreśla się, że prawo przeprowadzania kontroli jest jednym z najważniejszych uprawnień dochodzeniowych Komisji w obszarze konkurencji, umożliwiającym wykrywanie naruszeń art. 101 i 102 TFUE. Odnotowuje się również, że w ciągu ostatniego dziesięciolecia znaczenie materiału dowodowego w postaci papierowej zmalało i większość dokumentów pozyskiwanych dziś podczas kontroli pochodzi z kont e-mail i archiwów elektronicznych, a dane przechowywane w formacie elektronicznym można zniszczyć dużo łatwiej i szybciej niż dokumenty w postaci papierowej. Uwzględnia się również fakt, że EPIA i EPH utrudniły przeprowadzenie kontroli na dwa sposoby: nie blokując konta e-mail oraz przekierowując przychodzące wiadomości e-mail.
- (18) W odniesieniu do czasu trwania naruszenia w decyzji uwzględnia się, że czas trwania naruszenia podczas kontroli przeprowadzanej w siedzibie EPIA i EPH był znaczący.
- (19) W decyzji uwzględnia się również fakt, że strony współpracowały z Komisją w sposób umożliwiający jej ocenę okoliczności odmowy poddania się kontroli w odniesieniu do wiadomości e-mail. Odnotowuje się jednak, że strony – mimo że nie zaprzeczały pewnym faktom – zasadniczo usiłowały podać w wątpliwość zaistnienie jakiegokolwiek naruszenia procedur.

(¹) Sprawa 374/87 *Orkem* przeciwko Komisji Europejskiej [1989], Rec. 3283, pkt 27, dotycząca wniosku o przekazanie informacji po przeprowadzeniu kontroli na mocy art. 14 rozporządzenia nr 17.

(²) Sprawa T-34/93 *Société Générale* przeciwko Komisji [1995], Rec. II-545, pkt 72.

(³) Decyzja Komisji 94/735/WE z dnia 14 października 1994 r. nakładająca grzywnę, zgodnie z art. 15 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Rady nr 17, na Akzo Chemicals BV, Dz.U. L 294 z 15.11.1994, s. 31.

6. PODSUMOWANIE

- (20) W oparciu o powyższe rozumowanie w decyzji stwierdza się, że EPH i EPIA odmówiły poddania się kontroli przeprowadzonej w ich siedzibie w dniach 24–26 listopada 2009 r. zgodnie z art. 20 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1/2003, nieumyślnie umożliwiając dostęp do zablokowanego konta e-mail i umyślnie przekierowując wiadomości e-mail na serwer, popełniając w ten sposób naruszenie w rozumieniu art. 23 ust. 1 lit. c) tego rozporządzenia. Niniejszą decyzją nakłada się na EPH i EPIA solidarnie grzywnę w wysokości 2 500 000 EUR.
-

CENY PRENUMERATY w 2012 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD	w 22 językach urzędowych UE	1 310 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	840 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>

